

# Owren's Buffer

helena  
Biosciences Europe

REF 5375



Helena Biosciences Europe, Queensway South, Team Valley Trading Estate, Gateshead, Tyne and Wear, NE11 0SD, United Kingdom

Tel: +44 (0)191 482 8440

Fax: +44 (0)191 482 8442

Email: info@helena-biosciences.com

Web: www.helena-biosciences.com

HL-2-0654P 2015/10 (6)

## Owren's Buffer Instructions for use

en

### INTENDED PURPOSE

The Owren's Buffer kit is intended for carrying out clot based haemostasis assays.

Owren's Buffer is a universal buffer used in quantitative coagulation studies on human plasma, typically Fibrinogen (Claus) and Factor Assays. Owren's Buffer is used to dilute reference plasma for the preparation of standard curves in Fibrinogen and Factor Assays and is also used as diluent for the patient plasmas for Fibrinogen or Factor quantitation. The buffer can be used on manual, semi-automated and fully automated methods for the performance of Fibrinogen and Factor Assays. The instructions supplied with the analyser and/or the test procedure should be followed for use.

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

The reagents contained in this kit are for *in vitro* diagnostic use only – DO NOT INGEST. Wear appropriate personal protective equipment when handling all kit components. Refer to the product safety declaration for the link to appropriate hazard and precautionary statements where applicable. Dispose of components in accordance with local regulations.

### COMPOSITION

Component	Content	Description	Preparation
Owren's Buffer	10 x 25 mL	Each bottle contains an aqueous solution of 28.4 mM barbitol, 125.4 mM sodium chloride and 0.05% sodium azide as preservative pH 7.2-7.6.	The buffer is ready for use as packaged.

Each kit contains Instructions For Use.

### ITEMS REQUIRED BUT NOT PROVIDED

Helena Biosciences Europe supply the following kits available for use with this product:

REF 5376/35	Clauss Fibrinogen 35
REF 5556	Clauss Fibrinogen 50
REF 5376	Clauss Fibrinogen 100

### STORAGE, SHELF-LIFE AND STABILITY

Unopened bottles are stable until the given expiry date when stored under conditions indicated on the bottle label. Avoid contamination of the buffer and discard if any particulate matter indicative of contamination is observed.

## Owren's Buffer Fiche technique

fr

### UTILISATION

Le kit Owren's Buffer est destiné à la réalisation des analyses de l'hémostase basées sur la formation de caillots.

Le Owren's Buffer est un tampon universel utilisé dans les études quantitatives de coagulation réalisées sur du plasma humain, en général les dosages du fibrinogène (Claus) et des facteurs. Le Owren's Buffer est utilisé pour diluer le plasma de référence afin de préparer des courbes pour le dosage du fibrinogène et des facteurs. Il sert aussi de diluant du plasma du patient pour la quantification du fibrinogène ou des facteurs. Le tampon peut être utilisé avec des méthodes manuelles, semi-automatisées ou automatisées pour doser le fibrinogène et les facteurs. Observer les instructions d'utilisation fournies avec l'analyseur et/ou le protocole de test.

### AVERTISSEMENTS ET PRÉCAUTIONS

Les réactifs du kit sont à usage diagnostique *in vitro* uniquement – NE PAS INGERER. Porter un équipement de protection individuelle approprié lors de la manipulation de tous les composants du kit. Consulter la fiche de données de sécurité du produit pour obtenir le lien vers les phrases de risque et les conseils de prudence le cas échéant. Éliminer les composants conformément aux réglementations locales.

### COMPOSITION

Composant	Contient	Description	Préparation
Owren's Buffer	10 x 25 mL	Chaque flacon contient une solution aqueuse de barbitol à 28,4 mM, de chlorure de sodium à 125,4 mM et d'azide de sodium à 0,05% comme conservateur, pH 7,2-7,6.	Le tampon est prêt à l'emploi.

Chaque kit contient une fiche technique.

### MATÉRIEL NÉCESSAIRE NON FOURNI

Helena Biosciences Europe distribue les trousseaux suivants à utiliser avec ce produit:

REF 5376/35	Clauss Fibrinogen 35
REF 5556	Clauss Fibrinogen 50
REF 5376	Clauss Fibrinogen 100

### CONSERVATION, DURÉE DE VIE UTILE ET STABILITÉ

Les flacons non ouverts sont stables jusqu'à la date de péremption indiquée s'ils sont conservés dans les conditions indiquées sur l'étiquette du flacon. Éviter toute contamination du tampon et le jeter si vous observez la présence de particules indiquant une contamination.

## Owren's Buffer Anleitung

de

### VERWENDUNGSZWECK

Das Owren's Buffer-Kit ist für koagulometrische Gerinnungstests vorgesehen.

Owren's Buffer ist ein Universalpuffer, der bei quantitativen Gerinnungsuntersuchungen von Humanplasma verwendet wird, gewöhnlicherweise für Fibrinogen- (Claus) und Faktor-Bestimmungen. Owren's Buffer wird zur Verdünnung von Referenz-Plasma bei der Erstellung von Standard-Kurven für Fibrinogen- und Faktor-Bestimmungen verwendet, und auch als Verdünnungslösung für Patientenplasmen zur Fibrinogen oder Faktor-Quantifikation. Der Puffer kann für die Durchführung von Fibrinogen- und Faktor-Bestimmungen mit manuellen, halbautomatischen und automatischen Methoden verwendet werden. Zum Gebrauch siehe die Anleitungen, die mit dem Analysegerät und/oder dem Testverfahren mitgeliefert werden.

### WARNHINWEISE UND VORSICHTSMASSNAHMEN

Die in diesem Kit enthaltenen Reagenzien sind ausschließlich für die Verwendung von *in-vitro*-Diagnosen vorgesehen. NICHT VERSCHLÜCKEN. Tragen Sie beim Umgang mit sämtlichen Komponenten des Kits geeignete Schutzausrüstung. Beachten Sie gegebenenfalls die Verweise auf entsprechende Gefahren- und Vorbeugeklärungen in der Produktsicherheitsklärung. Entsorgen Sie die Komponenten gemäß den örtlichen Vorschriften.

### ZUSAMMENSETZUNG

Komponente	Inhalt	Beschreibung	Vorbereitung
Owren's Buffer	10 x 25 mL	Jede Flasche enthält eine wässrige Lösung von 28,4 mM Barbitol, 125,4 mM Natriumchlorid und 0,05% Natriumazid als Konservierungsmittel, pH 7,2-7,6.	Der Puffer ist gebrauchsfertig verpackt.

Jedes Kit enthält eine Gebrauchsanweisung.

### ERFORDERLICHE, ABER NICHT MITGELIEFERTER ARTIKEL

In Verbindung mit diesem Produkt bietet Helena Biosciences Europe die folgenden Kits an:

REF 5376/35	Clauss Fibrinogen 35
REF 5556	Clauss Fibrinogen 50
REF 5376	Clauss Fibrinogen 100

### LAGERUNG, HALTBARKEIT UND STABILITÄT

Ungeöffnete Flaschen sind unter den auf der Flasche angegebenen Lagerbedingungen bis zum aufgedruckten Verfallsdatum stabil. Kontamination des Puffers vermeiden und sofort verwerfen, sollten auf eine Verunreinigung hinweisende Schwebstoffe beobachtet werden.

## Owren's Buffer Istruzioni per l'uso

it

### SCOPO PREVISTO

Il kit Owren's Buffer è concepito per l'esecuzione di dosaggi di emostasi basati sulla presenza di coaguli.

Il Owren's Buffer è un tampone universale impiegato in studi sulla coagulazione quantitativa del plasma umano, in genere Test fibrinogeno (metodo di Claus) e del fattore. Il Owren's Buffer viene utilizzato per la diluizione del plasma di riferimento per la preparazione di curve standard nei test fibrinogeno e del fattore ed è inoltre impiegato come diluente per i plasmi dei pazienti per la quantificazione del fibrinogeno o del fattore. Il tampone può essere impiegato in metodi manuali, semi-automatizzati e completamente automatizzati per l'esecuzione dei test fibrinogeno e del fattore. Per l'uso è necessario seguire le istruzioni fornite con l'analizzatore e/o la procedura del test.

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

I reagenti contenuti in questo kit sono destinati esclusivamente alla diagnostica *in vitro* - NON INGERIRE. Indossare un'adeguata attrezzatura protettiva personale durante la manipolazione di tutti i componenti del kit. Per conoscere i relativi simboli precauzionali e di pericolo, laddove pertinente, fare riferimento alla dichiarazione di sicurezza del prodotto. Smaltire i componenti conformemente alle normative locali vigenti.

### COMPOSIZIONE

Componente	Contiene	Descrizione	Preparazione
Owren's Buffer	10 x 25 mL	Each bottle contains an aqueous solution of 28.4 mM barbitol, 125.4 mM sodium chloride and 0.05% sodium azide as preservative pH 7.2-7.6.	Il tampone è pronto all'uso così come viene fornito.

Ogni kit contiene un Istruzioni per l'uso.

### MATERIALI NECESSARI, MA NON IN DOTAZIONE

Helena Biosciences Europe mette a disposizione i seguenti kit utilizzabili con questo prodotto:

REF 5376/35	Clauss Fibrinogen 35
REF 5556	Clauss Fibrinogen 50
REF 5376	Clauss Fibrinogen 100

### CONSERVAZIONE, VITA UTILE E STABILITÀ

I flaconi non aperti sono stabili fino alla data di scadenza indicata se conservati nelle condizioni riportate sull'etichetta del flacone. Evitare la contaminazione del tampone ed eliminarlo se si osserva la presenza di qualsiasi particella in sospensione indicante contaminazione.

## Owren's Buffer Instrucciones de uso

es

### USO PREVISTO

El uso previsto del kit Owren's Buffer es realizar ensayos de hemostasia basados en la coagulación.

El Owren's Buffer es un tampón universal empleado en estudios cuantitativos de coagulación en el plasma humano, típicamente en ensayos del fibrinógeno (Claus) y de factores. El Owren's Buffer se usa para diluir el plasma de referencia para la preparación de curvas estándar en ensayos de fibrinógeno y factores y se usa también como diluyente para los plasmas de pacientes para la cuantificación del fibrinógeno o de factores. El tampón puede usarse en métodos manuales, semiautomatizados y totalmente automatizados para la realización de ensayos de fibrinógeno y factores. Deben seguirse las instrucciones facilitadas con el analizador y/o el procedimiento de prueba.

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

Los reactivos que contiene este kit son sólo para uso de diagnóstico *in vitro*: NO INGERIR. Lleve el equipo de protección personal adecuado cuando utilice todos los componentes del kit. Consulte la declaración de seguridad del producto para saber más sobre las indicaciones adecuadas de advertencia y riesgo. Desechar los componentes de conformidad con las normativas locales.

### COMPOSICIÓN

Componente	Contiene	Descripción	Preparación
Owren's Buffer	10 x 25 mL	Cada frasco contiene una solución acuosa de barbitol 28,4 mM, cloruro sódico 125,4 mM y azida sódica al 0,05% como conservante, pH 7,2-7,6.	El tampón viene envasado listo para usar.

Cada kit contiene instrucciones de uso.

### ARTÍCULOS NECESARIOS NO SUMINISTRADOS

Helena Biosciences Europe suministra los siguientes kits de disponibles para usar con este producto:

REF 5376/35	Clauss Fibrinogen 35
REF 5556	Clauss Fibrinogen 50
REF 5376	Clauss Fibrinogen 100

### ALMACENAMIENTO, CADUCIDAD Y ESTABILIDAD

Los frascos no abiertos son estables hasta la fecha de caducidad indicada cuando se conservan en las condiciones indicadas en la etiqueta del frasco. Evite la contaminación del tampón y deséchelo si se observa cualquier materia particulada indicativa de contaminación.

## Тестовый реагент "Буфер Оуренса"

инструкция

ru

### НАЗНАЧЕНИЕ

Комплект Owen's Buffer предназначен для выполнения анализов гемостаза на основе кровяного сгустка.

Тестовый реагент "Буфер Оуренса" является универсальным буфером, используемым в количественных исследованиях коагуляции на плазме крови человека, в основном в исследованиях фибриногена (по методу Клаусса) и фактора. Тестовый реагент "Буфер Оуренса" используется для разведения референтной плазмы для приготовления калибровочных кривых в исследованиях фибриногена и фактора, а также используется в качестве дилуента для плазмы крови пациентов в количественном определении фибриногена или фактора. Для проведения исследований фибриногена и фактора буфер можно использовать в ручных, полуавтоматизированных и полностью автоматизированных методах. При использовании нужно следовать инструкциям, поставленным с анализатором, и/или методике проведения испытаний.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Содержащиеся в данном наборе реагенты предназначены только для *in vitro* диагностики– НЕ ПРИНИМАТЬ ВНУТРЬ! При работе со всеми компонентами набора использовать соответствующие средства индивидуальной защиты. В случае необходимости см. свидетельство о безопасности изделия для ознакомления с соответствующими описаниями опасного воздействия и сведениями о мерах предосторожности. Удаление компонентов в отходы производите в соответствии с местными правилами.

### СОСТАВ

Компонент	Содержание	Описание	Приготовление
Тестовый реагент "Буфер Оуренса"	10 x 25 мл	В каждом флаконе содержится водный раствор 28,4 мМ барбитала, 125,4 мМ натрия хлорида и 0,05% натрия азида в качестве консервирующего вещества pH 7,2-7,6.	Буфер готов к применению в таком виде, как он упакован.

В каждом наборе содержится инструкция по применению.

### НЕОБХОДИМЫЕ КОМПОНЕНТЫ, НЕ ВКЛЮЧЕННЫЕ В КОМПЛЕКТ ПОСТАВКИ

Компания Helena Biosciences Europe поставляет следующие имеющиеся наборы для использования с данным продуктом:

Кат. № 5376/35 Тест-система "Определение фибриногена методом Клаусса 35"

Кат. № 5556 Тест-система "Определение фибриногена методом Клаусса 50"

Кат. № 5376 Тест-система "Определение фибриногена методом Клаусса 100"

### ХРАНЕНИЕ, СРОК ГОДНОСТИ И УСТОЙЧИВОСТЬ

Невыскранные флаконы сохраняют стабильность до истечения указанного срока годности при соблюдении условий хранения, указанных на этикетке флакона или набора. Избегайте загрязнения буфера и не используйте его, если наблюдаются какие-либо твердые примеси, свидетельствующие о загрязнении.